

SONNENSEGEL

für alle Montagerichtungen
pour tous les directions des montages

Voor alle montagerichtingen

Para todas las direcciones de montaje (techo/paredes)

For both mounting directions

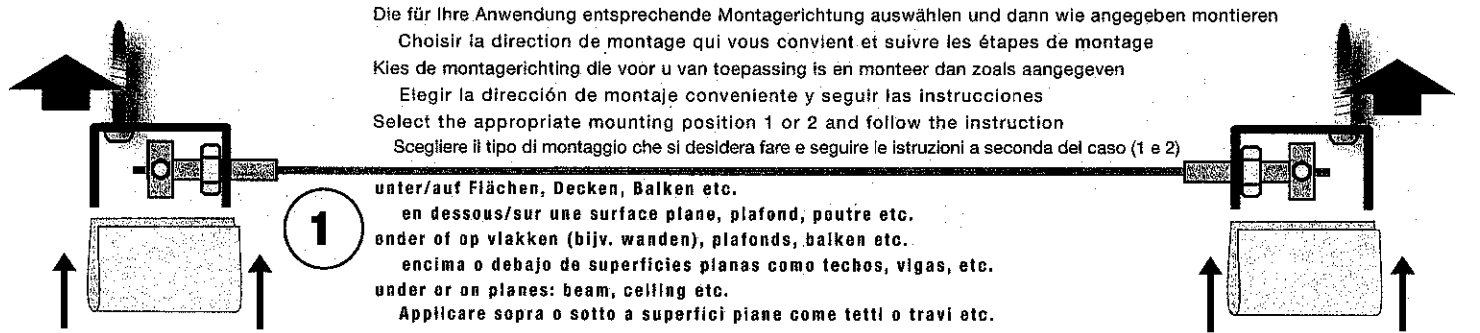
Istruzioni per montaggio a parete o soffitto

an Wintergärten, Glasdächern, Pergolen, Gartenhäusern, Terrassenüberdachungen, zwischen Gebäudeteilen vor großen Fenstern etc.
pour jardins d'hiver, vérandas, pergolas, terrasses, pales vitrées etc.
voor serres, veranda's, pergola's, tuinhuisjes, terrasoverkappingen, tussen wanden, voor grote ramen etc.

Para múltiples usos: Invernaderos, techos de vidrio, pérgolas, casitas, de jardín, cubiertas de terraza, entre edificaciones, ante ventanas grandes, etc.

at winter gardens, conservatories, glass terrace roofs, summer houses - inner courtyards - outside window cover

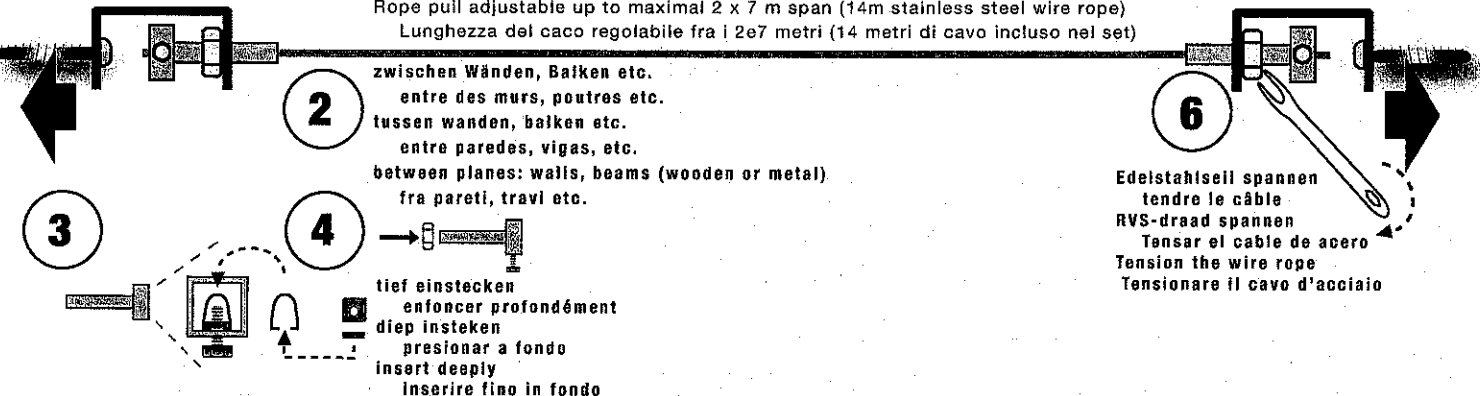
Per molteplici utilizzi: giardini d'inverno, pergole, tetti in vetro, casette da giardino, terrazze etc.



Die für Ihre Anwendung entsprechende Montagerichtung auswählen und dann wie angegeben montieren
Choisir la direction de montage qui vous convient et suivre les étapes de montage
Kies de montagerichting die voor u van toepassing is en monteer dan zoals aangegeven
Elegir la dirección de montaje conveniente y seguir las instrucciones
Select the appropriate mounting position 1 or 2 and follow the instruction
Scegliere il tipo di montaggio che si desidera fare e seguire le istruzioni a seconda del caso (1 e 2)

unter/auf Flächen, Decken, Balken etc.
en dessous/sur une surface plane, plafond, poutre etc.
onder of op vlakken (bijv. wanden), plafonds, balken etc.
encima o debajo de superficies planas como techos, vigas, etc.
under or on planes: beam, ceiling etc.
Applicare sopra o sotto a superfici plane come tetti o travi etc.

Seilspannung individuell anpassbar - max. 2 x 7 m.
Longueur de câble ajustable: max. 2 x 7 m
Lengte van de staaldraden is aan te passen - max. 2 x 7 m
Longitud del cable ajustable entre 2 y 7 m (14 metros de cable incluido en el set)
Rope pull adjustable up to maximal 2 x 7 m span (14m stainless steel wire rope)
Lunghezza del cavo regolabile fra i 2x7 metri (14 metri di cavo incluso nel set)



zwischen Wänden, Balken etc.
entre des murs, poutres etc.
tussen wanden, balken etc.
entre paredes, vigas, etc.
between planes: walls, beams (wooden or metal)
fra pareti, travi etc.

tief einstecken
enfoncer profondément
diep insteken
presionar a fondo
insert deeply
inserir fino in fondo

Edelstahlsseil spannen
tendre le câble
RVS-draad spannen
Tensar el cable de acero
Tension the wire rope
Tensionare il cavo d'acciaio

- 5** Schritt 5: wie unter 1 oder 2 montieren
- 1.) Fixposition 1. Seilspannung
 - 2.) Sonnensegel mit Laufhaken versehen (siehe Punkt 7 und 8) in das Seil einhängen und als Maßband verwenden für die Position des 2. Seiles
 - 3.) Das 2. Seil spannen

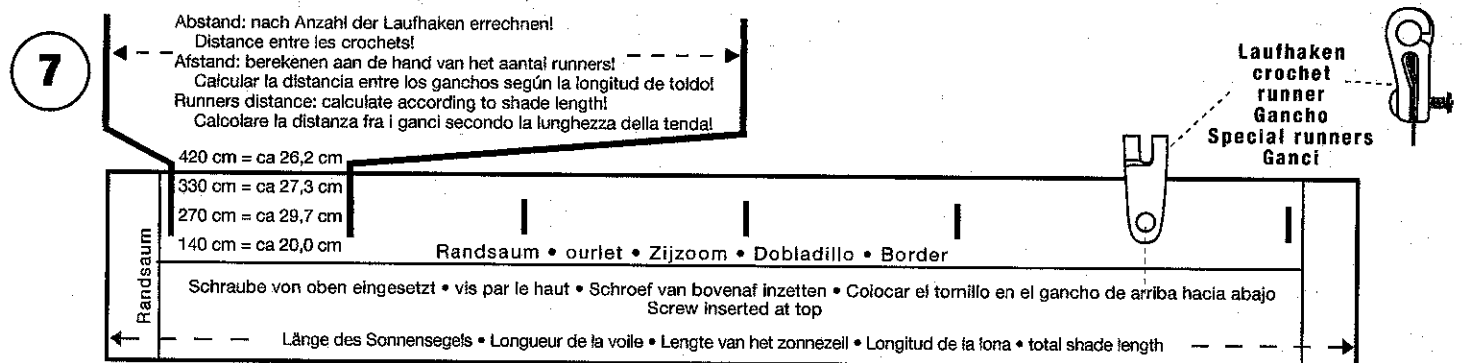
- Monter le système de tension suivant la position choisie: 1 ou 2
- 1.) Poser le 1^{er} câble puis le tendre
 - 2.) Clipser la voile grâce aux crochets positionnés suivant (7 et 8). Vous pouvez utiliser la voile comme mesure pour positionner le 2^{ème} câble.
 - 3.) Tendre le 2^{ème} câble

- Stap 5: monteren zoals onder 1 of 2 staat aangegeven
- 1.) Bevestig de 1^o spandraad
 - 2.) Voorzie het zonzeil van runners (zie punt 7 en 8) en haak het vervolgens aan de 1^o spandraad. Gebruik het zonzeil vervolgens om de afstand te bepalen voor de positie van de 2^o spandraad.
 - 3.) De 2^o spandraad bevestigen en spannen.

- Montar según la dirección elegida 1 o 2:
- 1.) Colocar el cable y tensarlo
 - 2.) Colocar los ganchos en el toldo (según se indica en los puntos 7 y 8). Usar el cable como medida para la instalación del segundo cable.
 - 3.) Tensar el segundo cable.

- Step 5:
- 1.) Start the 1st wire tension which can not be changed (fixed position)
 - 2.) Clamp special runners to both long sides of the shade sail (border) and attach to the 1st tensioned wire rope using the shade as tape to determine the position of the 2nd parallel wire rope
 - 3.) mount and tension the 2nd wire rope

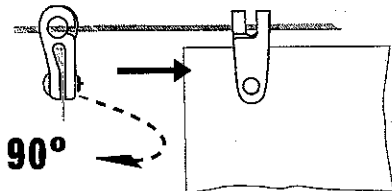
- Montare a seconda della direzione scelta in precedenza (1e2)
- 1) collocare il cavo e tenderlo
 - 2) collocare i ganci alla tenda (come indicato ai punti (7 e 8) utilizzare il cavo come misura per l'installazione del secondo cavo
 - 3) tendere il secondo cavo



waschbar zusammen mit den Laufhaken
lavable avec les crochets
wasbaar zonder demontage van de runners
lavable sin desmontar los ganchos
washable altogether with the special runners
lavabile senza dover smontare i ganci

Bei Rückfragen:
Tel.: 0214/206087-10/20
Fax: 0214/206087-29

8



Sonnensegel mittels Laufhaken, (Drehung um 90°) in Seil einhängen
Clipser la voile solaire grâce aux crochets (les tourner de 90°)
Zonnezeil d.m.v. de runners (kwart slag draaien) aan het staaldraad haken
Introducir el cable en los ganchos y girarlos 90°
Mount the shade sail to the wire rope by turning the special runners at 90°
Introdurre il cavo ni ganci appositi e ruotarli di 90°

9

Stoff bis zum Anschlag einführen, Laufhaken an der markierten Stelle fixieren. Schraube andrehen und auf rechtwinkligen Sitz achten, (schrägsitzende Laufhaken verschieben sich schlecht) Werkzeug: kleiner Kreuzschlitzschraubendreher

Faire glisser les crochets dans l'ourlet, visser la vis au moyen d'un petit tournevis cruciforme. Les crochets doivent être à l'angle droit avec l'ourlet (sinon cela glissera mal)

Schuif de stof zover mogelijk tussen de runner. De runner op de aangegeven plaats houden. Het schroefje aandraaien en daarbij goed opletten dat de runner mooi recht zit, (schuin zittende runners glijden minder goed). Gereedschap: Kleine kruiskopschroevendraaier

Introducir la lona en el gancho hasta el tope. Fijar el gancho en la posición marcada. Apretar el tornillo en la posición anteriormente marcada. Comprobar que forman ángulo recto con el dobladillo. Si no podría deslizar la lona. Herramienta adecuada: Destornillador de estrella pequeño.

Insert border deeply into the slit, position the special runner and screw down - assure a right angled position of the runner for easy gliding (grease!) Required tool: small cross-head screw driver

Inserire l'estremità della tela nella fessura, posizionare il gancio speciale ed avvitare. Assicurare la coretta posizione ad angolo retto per un migliore scorrimento. Strumenti richiesti: piccolo cacciavite a croce

Anwendungstipps

Avis d'utilisation

Gebruikstips

Consejos de uso

Please note



Das Edelstahseil gelegentlich leicht fetten, (ein paar Tropfen Nähmaschinen-/Fahrradöl auf ein Lappchen und über das Seil ziehen), Laufhaken lassen sich besser verschieben.

Graisser le câble de temps en temps avec un chiffon et quelques gouttes d'huile (pour machine à coudre ou de chaîne à vélo) les crochets glisseront mieux.

Als u het RVS-draad af en toe eens licht invet - (een paar druppels naaimachine - of rijwielolie op een doekje en over het draad wrijven), dan glijden de runners nog beter.

Se engrasa el cable periódicamente, mojándolo ligeramente con un paño impregnado con unas gotas de aceite para máquina de coser o bicicleta. De esto modo se facilita el desplazamiento de los ganchos.

Don't miss to grease the wire rope to avoid sticking with some drops of oil on a cloth than pulled over the wire rope

Verhindern Sie eine zu starke Spannung der Seile.

No pas tendre le câble trop fort.

Verhinder een te sterke spanning van de staaldraden.

No tensar el cable demasiado fuerte.

Never span the wire rope lower than 210 cm to avoid somebody to be hurt

Die Seile niemals so spannen daß jemand hineinlaufen kann!

No pas positionner les câbles de façon à ce qu'ils représentent un danger pour la circulation des personnes.

Span de staaldraden nooit zo dat er iemand in de draad kan lopen.

No coloque los cables de manera que estos puedan representar un peligro para la circulación de las personas.

Sonnensegel so schräg wie möglich aufhängen - zur Vermeidung von Wassersäcken. In jedem Fall Segel bei Regen zusammenschleiben. Ein verschmutztes Segel unbedingt waschen, damit sich keine Stockflecken bilden können. Zum Winter das Segel waschen, im Frühjahr wieder aufhängen.

La voile doit avoir une inclinaison nécessaire pour éviter les poches d'eau. En cas de pluie ou de vent fort, nous conseillons de replier les voiles. Lavage de la voile avant d'être rangée pour éviter les tâches de moisissure.

Het zonnezeil zo schuin mogelijk ophangen, om het vormen van "waterzakken" te voorkomen. Schuif het zeil in ieder geval bij regen dicht. Een vervuild zonnezeil moet absoluut gewassen worden, zodat er geen vochtvlekken kunnen ontstaan. Was het zeil in de winter en hang dit in het voorjaar weer op.

El toldo debe tener la inclinación necesaria para evitar la formación de bolsas de agua. En caso de lluvia o fuerte viento pliegue el toldo. Se recomienda quitar el toldo a principios del invierno, lavarlo y guardarlo seco.

Mount the shade sail angular to avoid water sacks - wash the shade sail at least once the summer season to avoid damp-stain retract the shade expecting bad weather and demount the shade at coming autumn/winter

Technische Änderungen vorbehalten

Sous réserve de modifications techniques

Technische wijzigingen voorbehouden

Sujeto a modificaciones técnicas alterations

Ergänzungsmaterial und weiteres Zubehör erhalten Sie bei:
www.peddy-shield.de

Accessoires supplémentaires disponibles sur notre site:
www.peddy-shield.fr

Aanvullend materiaal en overige onderdelen zijn te verkrijgen bij:
www.peddy-shield.nl

Accesorios y suplementos disponibles en:
www.peddy-shield.es

Accessories are provided by:
www.peddy-shield.de

CONSIGLI D'USO

Non dimenticare di ungere saltuariamente la fune con un panno leggermente bagnato con olio per favorire un migliore scorrimento dei ganci.

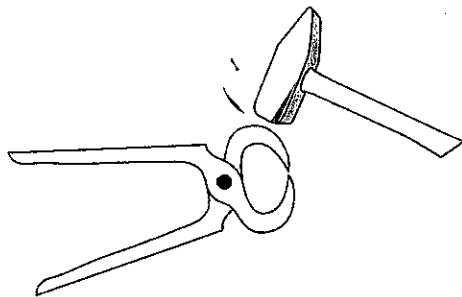
Non tendere il cavo troppo forte!

Non tendere i cavo ad altezze tali che possano rappresentare un pericolo per attrii!

Montare la tenda dandole un'inclinazione per evitare la formazione di sacche d'acqua. In caso di pioggia o forte vento si consiglia di ripiegare la tenda. Si raccomanda di ritirare la tenda in inverno, lavarla ed asciugarla per conservarla al meglio.

Technical changes are subject to alterations

Accessories are provided by:
www.peddy-shield.de



einfaches Kürzen des Edelstahseiles

Couper le câble à vos dimensions grâce à une pince coupante

Eenvoudig inkorten van het staaldraad d.m.v. hamer en scherpe nijptang

Cortar el cable con tenazas y martillo

Cut the wire rope by simply blowing to a pair of nippers

Tagliare il cavo con tenaglia e martello